



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.01

"In Captivity"

Enfermé dans les chenils du zoo, Gus rencontre ses compagnons prisonniers hybrides alors qu'il cherche une issue. Le général Abbot fait pression sur le Dr Singh pour qu'il produise un remède.

Écrit par:

Jim Mickle

Réalisé par:

Jim Mickle

Date de la première:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membres de la distribution



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Apii Pukeiti	...	Otto Porcupine
Mark Sole	...	Barnes

1

00:02:06 --> 00:02:08
Des fleurs violettes..

2

00:02:56 --> 00:02:58
Te voilà.

3

00:03:10 --> 00:03:13
JOURNAL DU DR JAMES THACKER - 1911

4

00:05:11 --> 00:05:12
Grand Costaud.

5

00:05:13 --> 00:05:14
Jepp ?

6

00:05:16 --> 00:05:17
Grand Costaud ?

7

00:05:18 --> 00:05:19
Jepperd !

8

00:05:20 --> 00:05:21
Grand Costaud !

9

00:05:44 --> 00:05:45
Ceci est une histoire.

10

00:05:46 --> 00:05:48
L'histoire des derniers hommes.

11

00:05:49 --> 00:05:51
Ceux qui nous ont voulu du mal,

12

00:05:52 --> 00:05:55
et ceux qui ont tenté de nous aider.

13
00:05:55 --> 00:05:56
ZOO
COMTÉ D'ESSEX

14
00:06:01 --> 00:06:04
CROQUETTES POUR CHIEN
QUALITÉ SUPÉRIEURE

15
00:06:23 --> 00:06:25
On est bons, là.

16
00:06:26 --> 00:06:30
On réinvestit les lieux
pour les Homo sapiens !

17
00:06:34 --> 00:06:37
Virez-moi tout ça !
Allez ! On se dépêche !

18
00:06:42 --> 00:06:43
Bougez-vous !

19
00:06:46 --> 00:06:49
Bien reçu.
Population mondiale en déclin, confirmé.

20
00:06:50 --> 00:06:53
Tout doit être parfait
à la fin de la semaine !

21
00:06:53 --> 00:06:55
Johnny, t'as les clés du chenil ?

22
00:07:00 --> 00:07:03
- Stop ! Attendez ici.
- Allez, les gars !

23

00:07:13 --> 00:07:15
NOTRE RÉSERVE

24

00:08:00 --> 00:08:03
DANGER - STATION DE POMPAGE
DÉFENSE D'ENTRER

25

00:08:04 --> 00:08:07
À table, les monstres !

26

00:08:27 --> 00:08:29
On ne mange pas de croquettes.

27

00:08:30 --> 00:08:32
Mais j'ai faim !

28

00:08:32 --> 00:08:36
Moi aussi, mais on ne mange pas
ce genre de nourriture.

29

00:08:36 --> 00:08:37
Earl a le droit, lui ?

30

00:08:38 --> 00:08:39
Comment ça, Earl ?

31

00:08:43 --> 00:08:44
J'ai faim.

32

00:08:50 --> 00:08:51
D'accord.

33

00:08:52 --> 00:08:53
Allez-y.

34
00:09:10 --> 00:09:11
Va manger.

35
00:09:14 --> 00:09:15
J'ai pas faim.

36
00:09:16 --> 00:09:17
J'ai mangé du chocolat.

37
00:09:20 --> 00:09:22
Tu fais quoi avec tes mains ?

38
00:09:25 --> 00:09:26
On signe.

39
00:09:28 --> 00:09:29
Vous signez ?

40
00:09:32 --> 00:09:34
Peu d'hybrides savent parler comme nous.

41
00:09:35 --> 00:09:36
- On leur a pas appris ?
- Entre autres.

42
00:09:37 --> 00:09:40
Certains en sont incapables,
ils n'ont pas de cordes vocales.

43
00:09:40 --> 00:09:43
On essaie de communiquer autrement.

44
00:09:45 --> 00:09:47
C'est Haley.

45

00:09:47 --> 00:09:49
Ces cris, ce sont des jurons.

46
00:09:50 --> 00:09:52
Elle jure beaucoup.

47
00:09:58 --> 00:10:00
Elle demande qui t'a appris à parler.

48
00:10:02 --> 00:10:03
Personne.

49
00:10:04 --> 00:10:06
Mais... Et tes parents, alors ?

50
00:10:06 --> 00:10:08
J'ai pas vraiment de parents.

51
00:10:10 --> 00:10:14
Alors c'est qui, Grand Costaud ?

52
00:10:16 --> 00:10:17
Tu parles en dormant.

53
00:10:18 --> 00:10:19
Beaucoup.

54
00:10:23 --> 00:10:24
C'était...

55
00:10:25 --> 00:10:26
C'était pas mon père.

56
00:10:27 --> 00:10:28
Juste un homme

57

00:10:28 --> 00:10:30
vraiment très gentil.

58

00:10:33 --> 00:10:36
Mais il est plus là. Y a plus que moi.

59

00:10:46 --> 00:10:48
Où est-ce qu'on est ?

60

00:10:48 --> 00:10:49
Dans la station de pompage.

61

00:10:50 --> 00:10:52
Le pire endroit de tout le zoo.

62

00:10:53 --> 00:10:56
- Comment tu le sais ?
- On vivait là-haut.

63

00:10:56 --> 00:10:58
Jusqu'à hier.

64

00:11:00 --> 00:11:02
On doit bien pouvoir s'échapper.

65

00:11:03 --> 00:11:07
C'est un zoo. Bâti pour que les animaux
ne s'échappent pas.

66

00:11:07 --> 00:11:09
On est pas des animaux.

67

00:11:09 --> 00:11:11
Enfin, pas complètement.

68

00:11:14 --> 00:11:16
Vous avez essayé de creuser ?

69
00:11:19 --> 00:11:21
Oui. Moi Bobby.

70
00:11:21 --> 00:11:23
Passe ma journée à creuser.

71
00:11:24 --> 00:11:27
Mais impossible de franchir l'enceinte.

72
00:11:27 --> 00:11:30
Des murs en béton. Très profonds.

73
00:11:32 --> 00:11:35
- Est-ce qu'il est...
- Comme nous ?

74
00:11:36 --> 00:11:38
Désolée,
on n'a pas fait les présentations.

75
00:11:38 --> 00:11:42
Tout le monde,
dites bonjour à Gus.

76
00:11:42 --> 00:11:44
- Salut.
- Tu connais déjà Jojo.

77
00:11:44 --> 00:11:46
Elle sait parler.

78
00:11:46 --> 00:11:47
Je préfère signer.

79

00:11:48 --> 00:11:51
Junior aime monter la garde
depuis les hauteurs.

80

00:11:52 --> 00:11:55
- Haley est celle..
- Qui jure beaucoup.

81

00:11:55 --> 00:11:57
- Qui jure beaucoup.
- Et nous imite.

82

00:11:59 --> 00:12:02
Anna et Hanna
font toujours tout ensemble.

83

00:12:02 --> 00:12:05
Et on entend tout, aussi.

84

00:12:06 --> 00:12:09
Et voici Earl. De gentilles dames
se sont occupées de lui.

85

00:12:09 --> 00:12:11
Et m'ont appris à parler.

86

00:12:14 --> 00:12:15
Et elle, c'est Maya.

87

00:12:15 --> 00:12:17
Attention à sa queue.

88

00:12:18 --> 00:12:22
Finn est le dernier arrivé.
Il n'a pas eu une vie facile.

89

00:12:22 --> 00:12:25
- Il peut parler aussi, mais...
- Quand j'en ai envie.

90
00:12:28 --> 00:12:30
Otto ne voit pas super bien.

91
00:12:30 --> 00:12:33
Et il laisse des piquants partout.

92
00:12:33 --> 00:12:35
Et lui, c'est Max.

93
00:12:36 --> 00:12:37
Tu dois être un...

94
00:12:39 --> 00:12:40
- Putois.
- Oui !

95
00:12:48 --> 00:12:49
C'est une tortue ?

96
00:12:51 --> 00:12:51
C'est Teddy.

97
00:12:53 --> 00:12:55
Il est super timide.

98
00:12:55 --> 00:12:59
Maman lui construisait une piscine
pour qu'il soit près de l'eau, mais...

99
00:13:00 --> 00:13:03
Elle lui manque beaucoup.
À nous tous.

100
00:13:03 --> 00:13:05
Sois patient avec lui.

101
00:13:06 --> 00:13:07
T'oublies pas quelqu'un ?

102
00:13:07 --> 00:13:09
T'oublies pas quelqu'un ?

103
00:13:10 --> 00:13:11
Roy.

104
00:13:19 --> 00:13:20
C'est qui, Roy ?

105
00:13:21 --> 00:13:23
Le garçon caméléon.

106
00:13:24 --> 00:13:26
Ils l'ont emmené hier,
avant que tu arrives.

107
00:13:34 --> 00:13:36
J'en sais rien, Jojo.

108
00:13:36 --> 00:13:38
Je ne sais pas quand il reviendra.

109
00:13:47 --> 00:13:48
Roy...

110
00:13:54 --> 00:13:56
CHEZ-SOI

111
00:13:56 --> 00:13:58

Voilà qui est mieux.

112

00:13:58 --> 00:14:01

C'est fou,
il faut tout faire soi-même ces temps-ci !

113

00:14:01 --> 00:14:04

Les meilleurs agents d'entretien
partent toujours les premiers.

114

00:14:04 --> 00:14:07

Redites-moi combien vous êtes ?

115

00:14:07 --> 00:14:08

Juste mon mari et moi.

116

00:14:09 --> 00:14:13

À force de repousser une grossesse,
la nature a décidé pour nous.

117

00:14:15 --> 00:14:17

- Les animaux, on pouvait pas.
- Ne vous en faites pas.

118

00:14:17 --> 00:14:21

La politique de Rockbridge :
pas d'enfants-animaux.

119

00:14:21 --> 00:14:25

Il paraît qu'il faut
les appeler "hybrides", maintenant.

120

00:14:25 --> 00:14:28

Vous allez adorer cet endroit.

121

00:14:28 --> 00:14:30

La sécurité est irréprochable.

122
00:14:30 --> 00:14:33
Twyla s'occupe de notre jardin commun.

123
00:14:33 --> 00:14:36
On a fait des réserves d'alcool
dès le départ.

124
00:14:36 --> 00:14:38
Un petit verre tous les 15 jours.

125
00:14:38 --> 00:14:41
Pour vous, de la part des voisins.

126
00:14:41 --> 00:14:44
Nous sommes ravis
d'accueillir un nouveau médecin.

127
00:14:44 --> 00:14:46
Mon mari n'exerce plus vraiment.

128
00:14:46 --> 00:14:48
Ces choses-là ne s'oublient pas !

129
00:14:50 --> 00:14:51
J'ai failli oublier.

130
00:14:52 --> 00:14:54
C'est ici que votre cheval,
Trixie, m'a tuée.

131
00:14:55 --> 00:14:59
Et qu'Adi et vous
avez masqué votre crime.

132
00:14:59 --> 00:15:00

Masqué votre crime...

133

00:15:00 --> 00:15:04

Masqué votre crime...

134

00:15:04 --> 00:15:05

Masqué votre...

135

00:15:46 --> 00:15:49

- Depuis quand je suis inconsciente ?

- Hier soir.

136

00:15:50 --> 00:15:52

Tu n'es jamais restée
aussi longtemps sans dose.

137

00:15:52 --> 00:15:53

Comment tu...

138

00:15:54 --> 00:15:56

J'ai mon propre labo.

139

00:15:57 --> 00:15:59

Je travaille sans relâche.

140

00:15:59 --> 00:16:01

Mais... la recette secrète ?

141

00:16:03 --> 00:16:06

Disons qu'ils ont
de quoi la réaliser ici.

142

00:16:09 --> 00:16:11

Tu as dû le faire toi-même ?

143

00:16:16 --> 00:16:18

Merci, Adi.

144
00:16:22 --> 00:16:23
Repose-toi.

145
00:16:23 --> 00:16:25
Tu en as bien bavé.

146
00:16:26 --> 00:16:28
Toi autant que moi.

147
00:16:31 --> 00:16:33
Quand part-on d'ici ?

148
00:16:34 --> 00:16:35
Bientôt.

149
00:16:36 --> 00:16:38
Qui sait, peut-être avec le remède.

150
00:16:39 --> 00:16:41
Fini, les tourtereaux.

151
00:16:47 --> 00:16:48
Allez.

152
00:17:11 --> 00:17:12
Je n'ai pas besoin de ça !

153
00:17:12 --> 00:17:15
On dort dans la même chambre
depuis dix ans !

154
00:17:15 --> 00:17:17
Ordres d'Abbot.

155

00:17:36 --> 00:17:37

Tiens, tiens.

156

00:17:39 --> 00:17:41

Pas de repos pour les braves, Docteur.

157

00:17:44 --> 00:17:45

Qu'en dites-vous ?

158

00:17:47 --> 00:17:48

C'est très rose.

159

00:17:49 --> 00:17:53

Je pensais qu'on s'était mis d'accord :
le remède et rien d'autre.

160

00:17:54 --> 00:17:56

Ma femme est ma priorité.

161

00:17:56 --> 00:17:59

C'est votre moyen de pression, non ?

162

00:18:00 --> 00:18:02

Si elle meurt, vous n'aurez rien.

163

00:18:10 --> 00:18:11

Si elle meurt,

164

00:18:12 --> 00:18:13

vous aussi.

165

00:18:14 --> 00:18:18

Je vais m'absenter quelques jours.
Un voyage important.

166

00:18:19 --> 00:18:21
Je veux des résultats à mon retour.

167
00:18:22 --> 00:18:25
Pardon, mais je suis épuisé.

168
00:18:27 --> 00:18:30
Trente-deux personnes
sont mortes de la Maladie ce matin,

169
00:18:30 --> 00:18:33
dans ce qui s'appelait alors Albuquerque.

170
00:18:33 --> 00:18:34
J'ai passé 72 h debout.

171
00:18:34 --> 00:18:36
Vous savez combien il en reste ?

172
00:18:36 --> 00:18:38
- Je dois dormir.
- Environ 200.

173
00:18:43 --> 00:18:45
Je n'ai jamais aimé Albuquerque.

174
00:18:45 --> 00:18:47
C'est la même chose partout !

175
00:18:47 --> 00:18:50
Voilà à quoi ressemble la nouvelle vague.

176
00:18:50 --> 00:18:51
Et c'est tragique,

177
00:18:51 --> 00:18:54

mais je ne peux pas travailler
si je n'arrive pas à réfléchir !

178

00:19:01 --> 00:19:04
Pendant que vous jouiez
au couple meurtrier parfait,

179

00:19:04 --> 00:19:07
cette chose, qui a éradiqué
98 % de l'humanité

180

00:19:07 --> 00:19:11
et qui mute plus vite
que ce qu'on n'a jamais connu avant,

181

00:19:11 --> 00:19:12
fonçait droit sur nous.

182

00:19:12 --> 00:19:15
Elle se fiche bien de vous
ou de votre femme.

183

00:19:15 --> 00:19:18
Et elle n'a clairement
pas besoin de repos.

184

00:19:19 --> 00:19:22
Vous savez pourquoi ?
Elle est plus maligne que vous.

185

00:19:25 --> 00:19:27
Vous dormirez une fois mort.

186

00:19:30 --> 00:19:33
Elle n'aura pas d'autre dose
avant votre remède.

187

00:19:33 --> 00:19:35
Mais sa dose ne durera pas.

188
00:19:35 --> 00:19:36
Alors dépêchez-vous.

189
00:19:37 --> 00:19:39
Il me faudra des semaines pour...

190
00:19:39 --> 00:19:42
On sera morts dans quelques semaines !

191
00:19:43 --> 00:19:45
Vous avez trois jours.

192
00:19:45 --> 00:19:48
J'ai de grands projets pour nous.

193
00:19:49 --> 00:19:50
Qui commande en mon absence ?

194
00:19:51 --> 00:19:52
Moi, mon général !

195
00:19:53 --> 00:19:55
Recommence. Avec détermination.

196
00:19:56 --> 00:19:57
Moi, mon général !

197
00:20:00 --> 00:20:01
Vous entendez ?

198
00:20:02 --> 00:20:03
J'en ai des frissons.

199

00:20:05 --> 00:20:09
Maintenant, rendez-nous service
et bougez-vous. Tous les deux.

200

00:20:14 --> 00:20:16
Préparez le bloc, Johnny.

201

00:20:19 --> 00:20:20
On a du travail.

202

00:20:44 --> 00:20:46
Hé ! Fermez-la.

203

00:20:47 --> 00:20:49
Saleté de bestioles.

204

00:20:52 --> 00:20:53
On le déteste.

205

00:20:54 --> 00:20:57
Moi aussi.
C'est un des méchants qui m'ont capturé.

206

00:20:58 --> 00:21:00
Comment ils t'ont eu ?

207

00:21:07 --> 00:21:08
J'ai appelé cette radio.

208

00:21:09 --> 00:21:11
Je crois que je cherchais..

209

00:21:12 --> 00:21:14
Je sais pas exactement quoi.

210

00:21:14 --> 00:21:16
Je crois que je voulais pas être seul.

211
00:21:21 --> 00:21:22
Quoi, la radio ?

212
00:21:24 --> 00:21:26
On peut appeler maman !

213
00:21:26 --> 00:21:28
On peut appeler maman !

214
00:21:28 --> 00:21:29
Appeler maman !

215
00:21:29 --> 00:21:30
Appeler maman.

216
00:21:33 --> 00:21:34
Ils disent quoi ?

217
00:21:35 --> 00:21:39
Si on arrive à joindre maman
avec la radio...

218
00:21:39 --> 00:21:42
Elle saura peut-être
comment nous faire sortir !

219
00:21:43 --> 00:21:46
- Vous êtes sûrs qu'elle a une radio ?
- Toi, tu la connais pas !

220
00:21:48 --> 00:21:50
Mais où en trouver une ?

221

00:21:53 --> 00:21:54
La salle de radio.

222
00:21:54 --> 00:21:56
- En haut !
- La radio, c'est pour écouter.

223
00:21:57 --> 00:21:59
- Pas pour parler.
- Mais je sais m'en servir.

224
00:21:59 --> 00:22:01
Je la regardais faire.

225
00:22:01 --> 00:22:03
D'accord, mais comment tu vas t'y rendre ?

226
00:22:46 --> 00:22:47
Vas-y !

227
00:22:59 --> 00:23:00
Allez, Bobby.

228
00:23:13 --> 00:23:14
Allez...

229
00:23:22 --> 00:23:23
RÉSERVÉ AU PERSONNEL

230
00:23:27 --> 00:23:29
On fait quoi de ces trucs ?

231
00:23:29 --> 00:23:32
Le patron a dit : "On vire",
alors on vire.

232

00:23:33 --> 00:23:34
Des cibles d'entraînement ?

233
00:23:35 --> 00:23:37
On pourrait...

234
00:23:38 --> 00:23:41
Ou on les balance d'en haut
pour les voir s'écraser.

235
00:23:41 --> 00:23:45
Mec, voilà pourquoi t'es monté en grade !
T'as des idées.

236
00:23:56 --> 00:23:58
Bobby ! Tu as réussi !

237
00:24:01 --> 00:24:02
- Vas-y !
- Passe-moi les clés.

238
00:24:04 --> 00:24:05
- Pousse-toi !
- Non, toi !

239
00:24:05 --> 00:24:06
Aidez Maya.

240
00:24:11 --> 00:24:12
Allez.

241
00:24:15 --> 00:24:17
- Avec le miroir !
- Tu y es presque !

242
00:24:20 --> 00:24:21
Aidez-nous !

243

00:24:21 --> 00:24:23

- Attends, je t'aide.

- Allez !

244

00:24:25 --> 00:24:27

- Ça y est !

- Tire le...

245

00:24:34 --> 00:24:36

T'as les clés ?

246

00:24:36 --> 00:24:37

Tu les as pas, toi ?

247

00:24:42 --> 00:24:43

Johnny doit les avoir.

248

00:24:44 --> 00:24:47

Le hippie ? Comment ce type
peut être aux commandes ?

249

00:24:47 --> 00:24:50

- Tu sais qui c'est, ce hippie ?

- Non, qui ?

250

00:24:50 --> 00:24:52

Un mec flippant.

251

00:24:53 --> 00:24:55

- Ils sont partis, Wendy. Vas-y !

- Vas-y !

252

00:24:55 --> 00:24:58

- Maintenant !

- Et s'ils reviennent ?

253

00:24:58 --> 00:25:00
- Tu vas y arriver.
- Et si tu te trompais ?

254

00:25:01 --> 00:25:03
Rappelle-toi la dernière fois.

255

00:25:03 --> 00:25:05
La dernière fois, j'étais pas là.

256

00:25:06 --> 00:25:09
Je viens avec toi.
Tu me diras quoi faire.

257

00:25:17 --> 00:25:19
Quelqu'un pour m'aider ?

258

00:25:21 --> 00:25:22
Maintenant !

259

00:25:38 --> 00:25:39
Maintenant !

260

00:25:58 --> 00:26:00
Viens, vite.

261

00:26:02 --> 00:26:03
Gus, viens !

262

00:26:09 --> 00:26:10
Ne t'éloigne pas.

263

00:26:12 --> 00:26:13
Là.

264

00:26:52 --> 00:26:53
On a réussi.

265
00:26:53 --> 00:26:54
Tu as réussi.

266
00:27:01 --> 00:27:03
- T'es prête ?
- Carrément.

267
00:27:09 --> 00:27:11
Maman, on est vivants.

268
00:27:11 --> 00:27:14
On est dans la station de pompage.
Ils ont emmené Roy.

269
00:27:39 --> 00:27:41
Ne regarde pas.

270
00:27:58 --> 00:27:59
Est-ce que c'était...

271
00:27:59 --> 00:28:00
Roy.

272
00:28:03 --> 00:28:04
Qu'elle fasse vite.

273
00:28:35 --> 00:28:36
Merci.

274
00:28:50 --> 00:28:52
Comme ça, plus de tunnels.

275
00:29:02 --> 00:29:03

Maman a dit quoi ?

276

00:29:05 --> 00:29:08

On n'en sait rien. Elle n'a pas répondu.

277

00:29:09 --> 00:29:10

Vous avez vu Roy ?

278

00:29:15 --> 00:29:18

Roy ne reviendra pas.

279

00:29:29 --> 00:29:31

Non. Parce que Roy s'est échappé !

280

00:29:32 --> 00:29:35

Oui, juste après qu'ils l'ont emmené.
Ils le cherchaient.

281

00:29:36 --> 00:29:37

Il est libre !

282

00:29:38 --> 00:29:39

Roy s'est échappé !

283

00:29:57 --> 00:30:01

BIENVENUE EN UTAH
VOUS ENTREZ DANS LE TERRITOIRE DES PLAINES

284

00:30:33 --> 00:30:34

Dutch !

285

00:30:35 --> 00:30:36

Mi amigo !

286

00:30:38 --> 00:30:42

Les Plaines sont plus belles

chaque fois que j'y viens.

287

00:30:43 --> 00:30:46
C'est fou ce que peut faire
l'absence d'humanité.

288

00:30:50 --> 00:30:53
On avait convenu d'une heure.
Zhang est en retard ?

289

00:31:03 --> 00:31:06
- Elle ne viendra pas ?
- Elle te transmet ses amitiés.

290

00:31:07 --> 00:31:10
- Le Texas a vraiment souffert...
- De la nouvelle vague, je sais.

291

00:31:10 --> 00:31:14
- Du variant de l'apocalypse.
- "Variant de l'apocalypse". Tiens.

292

00:31:14 --> 00:31:18
C'est pas comme si on avait pris
des risques pour venir jusqu'ici...

293

00:31:18 --> 00:31:20
Une autre fois, Doug.

294

00:31:22 --> 00:31:25
Le temps est une denrée limitée, mijo.

295

00:31:25 --> 00:31:29
Et ton connard de pote de l'ouest
viendra pas non plus, je parie.

296

00:31:29 --> 00:31:31

Ils sont désolés, tous les deux.

297

00:31:31 --> 00:31:34
Ils m'envoient répondre
à tes éventuels problèmes.

298

00:31:34 --> 00:31:37
Vous étiez d'accord
pour écouter ma proposition !

299

00:31:38 --> 00:31:40
Les Trois ne changent rien pour personne.

300

00:31:46 --> 00:31:49
Je ne suis pas n'importe qui.

301

00:31:50 --> 00:31:51
On a déjà voté.

302

00:31:51 --> 00:31:54
Quel que soit ton plan,
on n'est pas intéressés.

303

00:31:56 --> 00:31:57
Je vois.

304

00:31:58 --> 00:31:59
Une autre fois.

305

00:31:59 --> 00:32:02
- Et s'il n'y en avait pas d'autre ?
- Les gens ont peur.

306

00:32:03 --> 00:32:05
Je le vois chez mes hommes.

307

00:32:06 --> 00:32:07
Et chez les tiens aussi.

308
00:32:07 --> 00:32:10
Tu vois de la peur,
je vois des possibilités.

309
00:32:10 --> 00:32:13
Toi et moi, on ne s'apprécie pas,
mais on doit coopérer.

310
00:32:20 --> 00:32:22
Un petit conseil.

311
00:32:22 --> 00:32:23
Rentre chez toi.

312
00:32:24 --> 00:32:26
Jamais nous ne t'accepterons.

313
00:32:35 --> 00:32:36
Donnez l'ordre, général.

314
00:32:37 --> 00:32:39
Laissez-le partir.

315
00:32:52 --> 00:32:54
Quand ils comprendront
sur quoi on travaille,

316
00:32:55 --> 00:32:57
ils viendront nous supplier.

317
00:33:20 --> 00:33:23
Désolée, Bobby. On réessaiera plus tard.

318

00:33:37 --> 00:33:40
Pourquoi leur avoir dit ça pour Roy ?

319
00:33:40 --> 00:33:41
Il le fallait.

320
00:33:42 --> 00:33:45
Parfois,
on peut déformer un peu la vérité.

321
00:33:45 --> 00:33:47
- Si ça peut...
- Selon qui ?

322
00:33:47 --> 00:33:49
Maman ne nous a jamais menti.

323
00:33:50 --> 00:33:52
Tu comptais leur dire quoi, alors ?

324
00:33:52 --> 00:33:54
La vérité.

325
00:33:55 --> 00:33:58
Si on se fait attraper,
on ne revient plus jamais.

326
00:34:03 --> 00:34:04
T'y peux rien pour Roy.

327
00:34:05 --> 00:34:07
Culpabilise pas.

328
00:34:08 --> 00:34:10
Ni pour votre capture.

329

00:34:10 --> 00:34:15
Ils m'ont bien eu, alors que j'étais
avec le plus géant des hommes.

330
00:34:18 --> 00:34:19
Que lui est-il arrivé ?

331
00:34:23 --> 00:34:24
J'en sais rien.

332
00:34:29 --> 00:34:31
Il a dû rejoindre mon Baba.

333
00:34:34 --> 00:34:35
Mais s'il était là,

334
00:34:36 --> 00:34:38
il me dirait de pas être triste.

335
00:34:39 --> 00:34:40
Et...

336
00:34:42 --> 00:34:44
de pas faire
de trucs bizarres de cerf.

337
00:34:45 --> 00:34:47
Et de m'en faire pousser une paire.

338
00:34:49 --> 00:34:51
Une paire de quoi ?

339
00:34:51 --> 00:34:53
J'en sais rien. Il me l'a jamais dit.

340
00:34:55 --> 00:35:00

Lui aussi, il culpabilisait souvent.
Mais c'était pas toujours sa faute.

341

00:35:01 --> 00:35:02
Enfin, je crois.

342

00:35:04 --> 00:35:06
- Et si on...
- Le dis pas.

343

00:35:07 --> 00:35:09
On finira pas comme Roy.

344

00:35:10 --> 00:35:14
On va sortir d'ici, Wendy.
Tous ensemble.

345

00:35:18 --> 00:35:19
Il a peur du noir.

346

00:35:21 --> 00:35:24
Ses parents le cachait dans une cave.

347

00:35:25 --> 00:35:28
Maman lui avait donné une veilleuse
pour s'endormir.

348

00:35:33 --> 00:35:35
Je sais pas
comment les protéger sans elle.

349

00:35:38 --> 00:35:40
Je suis sûr qu'on trouvera un moyen.

350

00:35:40 --> 00:35:44
Il paraît que les cochons
sont super intelligents.

351
00:35:44 --> 00:35:47
Donc, tu dois être un petit génie.

352
00:35:53 --> 00:35:54
Vite !

353
00:36:12 --> 00:36:13
Où es-tu ?

354
00:36:17 --> 00:36:18
Celui-ci.

355
00:36:47 --> 00:36:48
HÔPITAL VÉTÉRINAIRE

356
00:36:58 --> 00:37:00
Avance, Bambi. Allez.

357
00:37:01 --> 00:37:02
Avance !

358
00:37:15 --> 00:37:16
On y va.

359
00:37:41 --> 00:37:42
Tu sais parler ?

360
00:37:46 --> 00:37:47
Tu as un nom ?

361
00:37:50 --> 00:37:51
D'où viens-tu ?

362
00:37:55 --> 00:37:56

Ça fait déjà une minute.

363

00:37:58 --> 00:38:02

Encore quelques-unes
et quatre gros bras vont entrer,

364

00:38:03 --> 00:38:05

et je devrai te livrer à eux.

365

00:38:07 --> 00:38:10

Ils vont t'allonger
sur cette table métallique, froide.

366

00:38:12 --> 00:38:15

Et l'homme avec les lunettes rouges,

367

00:38:16 --> 00:38:18

il va me demander de te disséquer

368

00:38:20 --> 00:38:22

pour que je trouve des réponses.

369

00:38:24 --> 00:38:26

Mon visage sera
la dernière chose que tu verras.

370

00:38:28 --> 00:38:29

À moins que...

371

00:38:31 --> 00:38:34

tu commences à répondre à mes questions.

372

00:38:39 --> 00:38:40

Vous avez disséqué Roy ?

373

00:38:42 --> 00:38:43

Je savais que tu parlais.

374

00:38:46 --> 00:38:47

Tu as un nom ?

375

00:38:49 --> 00:38:50

Gus.

376

00:38:50 --> 00:38:51

Gus.

377

00:38:54 --> 00:38:56

Quel âge as-tu, Gus ?

378

00:38:57 --> 00:38:58

Dix ans.

379

00:39:00 --> 00:39:01

Tu en es sûr ?

380

00:39:02 --> 00:39:03

J'ai dix ans.

381

00:39:05 --> 00:39:08

Je suis Aditya Singh.
Un des derniers médecins.

382

00:39:10 --> 00:39:11

Qui t'a appris à parler ?

383

00:39:12 --> 00:39:13

Mon Baba.

384

00:39:15 --> 00:39:17

C'est ton père ?

385

00:39:21 --> 00:39:22
J'ai pas de père.

386

00:39:24 --> 00:39:25
Je vois.

387

00:39:33 --> 00:39:34
Qu'avez-vous fait à Roy ?

388

00:39:37 --> 00:39:40
- J'ignorais son nom.
- Vous répondez pas.

389

00:39:44 --> 00:39:47
Tu as déjà connu
quelqu'un de très malade ?

390

00:39:50 --> 00:39:52
Grâce à Roy, quelqu'un à qui je tiens

391

00:39:54 --> 00:39:55
vraiment beaucoup

392

00:39:56 --> 00:39:58
est toujours en vie.

393

00:40:00 --> 00:40:01
Vous avez fait du mal à Roy ?

394

00:40:02 --> 00:40:04
Vous m'en ferez aussi ?

395

00:40:07 --> 00:40:09
Je ne suis pas méchant.

396

00:40:11 --> 00:40:13
Je veux juste empêcher les gens
de tomber malades.

397

00:40:15 --> 00:40:18
Roy ne pouvait répondre
à mes questions. Toi, si.

398

00:40:18 --> 00:40:20
Alors dis-moi,
ton père était-il médecin ?

399

00:40:21 --> 00:40:23
- J'ai pas de père.
- Ta mère, alors.

400

00:40:23 --> 00:40:25
J'ai pas de parents !
Je peux partir ?

401

00:40:25 --> 00:40:28
Gus, je vais te le demander
une dernière fois !

402

00:40:29 --> 00:40:32
- Quel âge as-tu ?
- Je vous l'ai dit, j'ai dix ans !

403

00:40:32 --> 00:40:36
- Dix hivers, dix étés, dix anniversaires.
- C'est impossible, Gus !

404

00:40:37 --> 00:40:41
Ça n'aurait aucun sens.
Le virus H5G9 n'est apparu...

405

00:40:43 --> 00:40:44
qu'il y a neuf ans.

406

00:40:44 --> 00:40:48

Ou alors,
tes parents pourraient être une piste.

407

00:40:50 --> 00:40:51

Tu sais pourquoi ?

408

00:40:53 --> 00:40:55

Ces hommes ont remarqué
en t'examinant que...

409

00:41:06 --> 00:41:07

tu n'avais pas de nombril.

410

00:41:09 --> 00:41:11

- De quoi ?

- J'aimerais rencontrer ce Baba.

411

00:41:14 --> 00:41:15

Il est plus là.

412

00:41:19 --> 00:41:20

Il est mort ?

413

00:41:29 --> 00:41:30

Mais j'ai pu le revoir.

414

00:41:34 --> 00:41:36

Quand je suis tombé
dans les fleurs violettes.

415

00:41:38 --> 00:41:43

J'ai pu le revoir,
de l'autre côté, ou dans ma tête.

416

00:41:44 --> 00:41:45
J'en sais rien, mais...

417
00:41:46 --> 00:41:47
je lui ai parlé.

418
00:41:48 --> 00:41:49
Je vois.

419
00:41:51 --> 00:41:52
Tu pourrais le retrouver ?

420
00:41:53 --> 00:41:55
Dans les fleurs violettes ?

421
00:41:58 --> 00:41:59
On est prêts !

422
00:42:01 --> 00:42:02
Ça va aller.

423
00:42:04 --> 00:42:06
Moi seul peux te protéger d'eux.

424
00:42:07 --> 00:42:09
Je peux leur demander de partir.

425
00:42:10 --> 00:42:13
Mais j'ai besoin d'être sûr
qu'on continuera à se parler.

426
00:42:16 --> 00:42:19
Attends.
Je vais te montrer quelque chose.

427
00:42:22 --> 00:42:24

Regarde.

428

00:42:25 --> 00:42:28

Je ne veux pas ce qu'il y a là-dedans.

429

00:42:33 --> 00:42:34

Je veux ce qu'il y a ici.

430

00:42:38 --> 00:42:40

Tu m'aideras, Gus ?

431

00:42:42 --> 00:42:43

Allez !

432

00:42:45 --> 00:42:49

- Vous nous ferez plus rien ?
- Si tu m'aides, ce sera inutile.

433

00:42:51 --> 00:42:51

Promis juré ?

434

00:42:52 --> 00:42:53

Oui...

435

00:42:56 --> 00:42:57

Tu as ma parole.

436

00:43:01 --> 00:43:02

Une dernière chose.

437

00:43:25 --> 00:43:26

Gus ! Tu es revenu.

438

00:43:27 --> 00:43:30

Bien sûr ! Je serais pas parti sans vous.

439

00:43:30 --> 00:43:31
Et j'ai rapporté un truc.

440

00:44:04 --> 00:44:07
Merci à toi, mon ami

441

00:44:08 --> 00:44:11
Merci à toi, mon ami

442

00:44:13 --> 00:44:16
Ses parents lui jouaient
de la musique, petit.

443

00:44:17 --> 00:44:19
Je la connais pas.

444

00:44:20 --> 00:44:21
C'est Les Craquantes.

445

00:44:22 --> 00:44:24
Alors, ils te voulaient quoi ?

446

00:44:25 --> 00:44:26
Pas grand-chose.

447

00:44:28 --> 00:44:31
Mais je crois
nous avoir fait gagner du temps.

448

00:44:36 --> 00:44:37
Merci.

449

00:45:36 --> 00:45:37
Qui êtes-vous ?

450

00:45:42 --> 00:45:43
Vous d'abord.

451
00:45:46 --> 00:45:47
Où est Judy ?

452
00:45:47 --> 00:45:48
Elle va bien.

453
00:45:49 --> 00:45:50
Passez-la-moi.

454
00:45:51 --> 00:45:52
Attendez, vous êtes...

455
00:45:53 --> 00:45:55
celle que je crois ?

456
00:45:55 --> 00:45:56
Ça dépend.

457
00:45:57 --> 00:46:01
- Que faites-vous dans mon grenier ?
- Merde, c'est vous !

458
00:46:02 --> 00:46:03
Je suis avec Gus !

459
00:46:05 --> 00:46:07
- Gus...
- Enfin, pas exactement.

460
00:46:07 --> 00:46:09
Il s'est enfui quand il a su

461
00:46:09 --> 00:46:10

que vous n'étiez pas vraiment sa...

462

00:46:18 --> 00:46:19

Allô ?

463

00:46:22 --> 00:46:24

Qui êtes-vous ?

D'où connaissez-vous Gus ?

464

00:46:25 --> 00:46:26

Je m'appelle Becky.

465

00:46:26 --> 00:46:28

Et pour Gus,

466

00:46:30 --> 00:46:31

c'est une longue histoire.

467

00:46:33 --> 00:46:36

- Richard est avec vous ?

- Non. Il est...

468

00:46:38 --> 00:46:39

Il n'est plus là.

469

00:46:40 --> 00:46:41

Il y a quelqu'un d'autre.

470

00:46:42 --> 00:46:43

Jepperd.

471

00:46:48 --> 00:46:49

Attendez...

472

00:46:49 --> 00:46:51

Depuis quand ce téléphone est allumé ?

473

00:46:51 --> 00:46:55
- Je sais pas, quelques heures ?
- Allez vous cacher.

474

00:46:55 --> 00:46:58
Je comprends pas.
Dites-moi où vous êtes.

475

00:46:58 --> 00:47:00
Ce téléphone a une puce

476

00:47:00 --> 00:47:01
qui s'active une fois allumé.

477

00:47:01 --> 00:47:04
Dites-moi, qu'on vous rejoigne.

478

00:47:04 --> 00:47:06
Que sait Gus exactement ?

479

00:47:08 --> 00:47:09
Plein de choses.

480

00:47:10 --> 00:47:10
Il sait tout.

481

00:47:12 --> 00:47:13
J'en sais rien.

482

00:47:15 --> 00:47:16
Comment est-il ?

483

00:47:17 --> 00:47:18
Vous devriez le voir.

484

00:47:19 --> 00:47:21
C'est un gamin génial.

485

00:47:24 --> 00:47:26
Il a trouvé ma cassette ?

486

00:47:27 --> 00:47:29
- Quelle cassette ?
- Shady Grove.

487

00:47:31 --> 00:47:34
J'ai enregistré un message dessus
et l'ai cachée dans le grenier.

488

00:47:39 --> 00:47:41
C'est quoi, une cassette ?

489

00:47:44 --> 00:47:45
C'est comme... une cassette !

490

00:47:45 --> 00:47:47
- Tu avais des VHS ?
- Non.

491

00:47:47 --> 00:47:50
Vite. On ne sait pas
qui a pu localiser l'appel.

492

00:47:53 --> 00:47:54
C'est ça ?

493

00:47:55 --> 00:47:57
Non, mais on s'en rapproche.

494

00:47:57 --> 00:48:00
- C'est comme une clef USB ?

- Non, plus gros.

495
00:48:05 --> 00:48:06
Je crois que...

496
00:48:07 --> 00:48:08
je l'ai trouvée.

497
00:48:13 --> 00:48:14
Ils sont là.

498
00:48:14 --> 00:48:15
Qui ?

499
00:48:16 --> 00:48:18
Les Derniers hommes.

500
00:48:21 --> 00:48:23
Prends ça et va-t'en d'ici.

501
00:48:24 --> 00:48:26
Pas question. Je vous suis.

502
00:48:28 --> 00:48:29
Attendez !

503
00:48:29 --> 00:48:31
Ouvrez cette porte !

504
00:48:31 --> 00:48:32
Ouvrez !

505
00:48:32 --> 00:48:34
Une seule pourra sortir d'ici en vie.

506

00:48:34 --> 00:48:36
Et ça devrait être toi.

507

00:48:36 --> 00:48:40
- Judy ! Ouvrez cette porte !
- Tu dois apporter cette cassette à Gus.

508

00:48:41 --> 00:48:42
Et vivre ta vie.

509

00:48:43 --> 00:48:45
Ton adolescence.
Tu le mérites.

510

00:48:48 --> 00:48:50
Ravie de t'avoir connue, Becky.

511

00:48:52 --> 00:48:53
Merci, Judy.

512

00:48:53 --> 00:48:56
On sait que vous êtes là !
Ouvrez ou on enfonce la porte !

513

00:48:56 --> 00:48:58
J'ai été ravie moi aussi.

514

00:49:13 --> 00:49:15
Vous auriez dû frapper.

515

00:49:19 --> 00:49:22
Barrez-vous de chez moi !

516

00:49:25 --> 00:49:26
On entre !

517

00:49:28 --> 00:49:29
Ramenez-vous !

518
00:50:03 --> 00:50:04
Bien tenté.

519
00:50:39 --> 00:50:42
Ceci est l'histoire des derniers hommes.

520
00:50:58 --> 00:51:01
Ceux qui ont œuvré en silence
pour tous nous sauver...

521
00:51:06 --> 00:51:10
mais qui ont refusé de mourir
sans faire d'histoires.

522
00:51:52 --> 00:51:54
Saccagez tout si nécessaire.

523
00:51:59 --> 00:52:02
- Cherchez partout ! C'est un ordre !
- Oui, chef !

524
00:52:13 --> 00:52:19
Ma petite lumière
Je la ferai briller

525
00:52:19 --> 00:52:25
Ma petite lumière
Je la ferai briller

526
00:52:25 --> 00:52:30
Ma petite lumière
Je la ferai briller

527
00:52:30 --> 00:52:36

Chaque jour, chaque jour, chaque jour

528

00:52:37 --> 00:52:39
À table, les monstres !

529

00:53:03 --> 00:53:04
Chien ?

530

00:53:06 --> 00:53:08
Comment t'es arrivé là ?

531

00:53:09 --> 00:53:10
Grand Costaud.

532

00:53:12 --> 00:53:13
Et si...

533

00:53:14 --> 00:53:16
Il est vivant !

534

00:53:17 --> 00:53:19
Il a l'odeur de maman aussi.

535

00:53:21 --> 00:53:22
Ils sont ensemble.

536

00:53:22 --> 00:53:25
Je te l'avais dit.
On va sortir d'ici !

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

